

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

62

CRUZ DE PIEDRA

Maestro JOSEFA BUSTOS DE GALABURRI Escuela N° 46

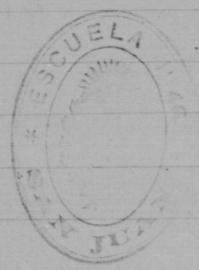
Fojas 12

OBSERVACIONES

Escuela Nacional Nº 16-

"Folklore Argentino"

Nombre del maestro que }
lo remite } Josefina Bustos de Galaburri





Localidad : - Cruz de Piedra
Escuela : - Nacional N.º 116.
Nombre del maestro que la remite : - Josefa Bustos de Galabuni
Edad de esta persona : -
Si la persona sabe que la conocen otras personas : - si

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada:

Eclipses : - Son considerados como augurios de malos tiempos y a falta de anteojos apropiados para observarlos, se miran en la superficie del agua detenida o ahumando un vidrio y mirando a través de él.

Truenos y relámpagos : - Son muy temidos por la mayoría de la gente y se imbuca a Santa Bárbara en los relámpagos y a San Jerónimo en los truenos. Cuando hay tormenta se evita salir con ropa blanca, por que esta atrae los rayos. Si amenaza caer piedra, hacen una cruz de ceniza en el suelo, y la dividen en unas cuantas partes con un hacha, por que existe la creencia que de esa manera la piedra se disipa o va ha caer en otras partes.

Tambien acostumbran en caso de tormenta, sacar afuera las imágenes de los santos que se poseen, prender velas benditas y rezar o cantar el trisagio.

Fuegos Fatuos : - En casa de la Sra Rosario B de Cruz, observaron hacen tres años, durante dos o tres noches, una llama que al parecer salia de una vira que dicha Sra posee; esta llama de color azulado se agrandaba y achicaba y despedia una gran claridad, que permitia ver claramente los árboles y montes que se encuentran en las propiedades vecinas, las dueñas de la casa que fueron las que lo observaron, no sabian a que atribuir isto.

Tambien hay la creencia de que donde hay un entierro de hombre, aparecen luces y se oienten ruidos y que istos no

sean hasta que no es descubierto el entiero.

En la Villa de Jichal, en una casa situada en la plaza que esta ciudad posee, hay una casa que pertenecia al Sr Martin Rodriguez (actualmente fallecido), este Sr, era considerado como una de las personas pudientes del lugar, y como en aquellos tiempos se enterraba el dinero en vez de depositarlo en un banco; el citado Sr habia hecho un entiero de dinero en un nicho de una pieza que servia de oratorio a la familia; los nietos del Sr Rodriguez que habitaron despues la casa, dicen veian una luz en el citado nicho y sentian de noche, ruidos de pasos, como si majaran y al entrar a la pieza estos cesaban como por encanto; despues fue encontrado el entiero y una vez que lo sacaron, los ruidos cesaron y la luz desaparecio.

El Sr Eduardo Bravo, cuenta que una vez quando a altas horas de la noche, por la calle del distrito de Cruz de Piedra, al pasar unos metros de la casa que ocupa la escuela Nacional que en este lugar existe, vio salir de la orilla del canal que corre a uno de los costados de la calle, una luz que lo seguia, tomando siempre la costa del canal; al notar esto, que empezo a apurar su caballo y despues corria a galope tendido y siempre esta luz lo seguia, que intento sacar su revolver y dispararle un tiro, pero que lo contruro la idea de que pudiera ser el alma de una hermana suya que habia fallecido hacia poco tiempo, la luz desaparecio por fin, despues de haberlo seguido una distancia como de 15 a 20 cuabras.

Supersticiones relativas a plantas: La higuera es considerada como de mala sombra, especialmente para dormir bajo de ella, a los niños cuando se les hace dormir debajo de esta planta, dicen que se les pone la cara verde, se enferman y concluyen por morir.

A la sombra del pimiento tambien le atribuyen tener el germen de la tisis; una familia que murieron todos

los de la casa atacados de este mal, atribuyen a un pimientito que hay en la casa, ser el causante de la enfermedad.

Animales: X El lechuzo, se dice que cuando grita anuncia muerte, el turo que anuncia viajeros, la calandria y la chusna mal tiempo.

X El perro cuando se revuelca, si lo hace con la cabeza para el lado de la calle anuncia muerte en algun miembro de la familia y si lo hace con la cabeza para el lado del interior de la casa anuncia visitas, cuando se levanta para el lado que camine, de ese lado vendran las visitas.

Cuando los perros ahullan se dice que ven espíritus malos y se reza la siguiente oración para que se callen. Santa Ana parió a Maria, Santa Isabel a San Juan, con estas santas palabras, los perros se callarán.

Cuando el gato se lava la cara anuncia visitas y si se lava la parte trasera es visita de joven.

Cuando se compra una gallina, para que no calga de la casa y corra riesgo de perderse, se le corta la cola, se quema y se le hace oler, de esta manera la gallina se queda en la casa como si allí hubiese nacido.

Supersticiones relativas a faenas rurales: Para curar las gallinas pollos o pavos de la tullidura, se les ata una tira de trapo colorado en una pata, para curarlas del aire se les atravesa el hueso del codo con una pluma del mismo animal.

Cuando se carnea un animal tienen la idea de cuando se va a comer el corazon cortarle la punta y esta parte rotarla, porque creen que es malo comerla.

X Supersticiones relativas a la muerte y juicio final: Se dice que el niño que tiene pronunciada una vena que atraviesa la sien sera de corta vida que escasamente llegará a los 7 años.

X Cuando una persona muere y llueve ese día o noche del fallecimiento es porque la naturaleza tambien lo siente.

Que el día del juicio final, se abrirá el cielo, y aparecerá

Dios con un angel con una espada en la mano, y a la voz de Dios se levantarán los muertos y empezará a tomarnos cuenta de todo lo que hemos hecho durante nuestra vida, los buenos se sentarán a la derecha de Dios y los malos a la izquierda, aquellos para gozar de la gloria para toda la eternidad y estos para sufrir las penas del infierno.

Curanderismo: - Cuando a un niño le da aire, dicen ser bueno, saumarlo con ^{humo de} erronta cubia en la puerta de la casa y darle una friego en cruz desde la cabeza hasta la cola con cebo con azucar.

Para las quebraduras que es bueno partir un capro y apli carle la parte de adentro sobre la quebradura, esto sirve de vilma.

El hígado del chire y la parilla, tomados en infusión es considerado como el más eficaz remedio para la ~~de~~ creumonia.

Tomar infusión del buche del avestruz, cura las enfermedades del estómago.

Tradiciones populares: - En unas barrancas que existen en el estado derecho de la playa del Rio Jichal, frente al lugar denominado Cruz de Piedra se encuentran restos de vasijas hechas con tierra cocida, que se ven fueron pertenecientes a los indios, estas barrancas presentan la vista de ruinas.

En un punto denominado Pachimero, estando el entonces Intendente Municipal de la ciudad de Jichal, Sr Santiago J Funes (fallecido) haciendo sacar un canal, para llevar el regadio a los distritos de las Pampas, un peon al dar un apadonazo, dió con algo duro caban y encuentran una tinaja con los huesos de un ser humano, que se ve fue de los indios que habitaron estas regiones.

En un valneario denominado Agua Solimda, se encontro un hombre que no recuerdo el nombre, un indio talleado en plata, este fue a poder de mi padre, Viene

de Bustos, y en una exposicion que hubo en Buenos Aires de cosas referentes a trabajos de los indios que enviado este, y gano un premio, de allí lo devolvieron en un lindo estuche de felpa granate.



(11)

5

Localidad - Cruz de Tierra
Escuela - Nacional N.º 46.
Nombre del maestro que la remite :- Josefa Bustos de Galabani
Edad de esta persona :-
¿El maestro sabe que la conocen otras personas :- si -

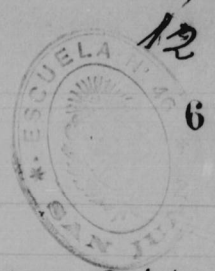
Cuento

Eran dos frailes que habian hecho una apuesta, a cual de los dos decia una misa más ligero; salen juntos y empiezan a rezar la misa en un altar próximo el uno del otro, no harian dos minutos que habian empezado cuando uno de ellos oye que su compañero le dice al sacristan: «Échame vino y trae santo» y viendo que este queria hacerle una mala jugada, de no decir toda la misa y antes de que el compañero le gane, él le dijo al que le ayudaba a rezar la misa: «Apaga las velas y vamos.» De esta manera él ganó la apuesta. —

Cuando recién se edificó el templo que existe hoy en la ciudad de Jáchal, algunas personas veían por vez primera, un púlpito; cuéntase que después de una misa en que el cura habia dicho una plática, conversaban dos viejas, comentando la plática del Sr. cura; una le dice a la otra: «que te pareció lo que predicó el santo cura en el pulpiterio, casi le llamaba al púlpito» y la otra vieja le revate y le dice, hija, no digais pulpiterio, se llama predicandario, y su compañera quedó creída de que éste era el verdadero nombre.

(11)

5



Localidad - Cruz de Piedra

Escuela - Nacional N° 46.

Nombre del maestro que la remite - Josefa Bustos de Galaburri

Nombre de la persona que la navio

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - si



Refranes:-

Cria cuervos y te cacaran los ojos.

Quien da pan a perro ajeno,
se queda sin el pan y sin el perro.

Refranista, como burro llanista.

Panga llena, corazon contento

Que parece que la planta crece
y abotonando florece
y si no la riegan parece.

El que nace barrigón, es al mundo que lo hacen.

No te digo mata de trigo,
Yo regarte y tú secarte!

Si años, y con de cobre.
las esperanzas de un pobre.

El que con lo ajeno se viste
en la calle lo desnudan.

¡Chileno y bueno!
El que no se lleva las riendas
se lleva el freno.

Lo que es del agua.
El agua se lo lleva.

Mal vais, corazón, volvete

El que trabaja prospera.

Al río revuelto, ganancia de
pescadores

El que tiene cola de paya
no debe jugar con fuego.

El que tiene techos de vidrios
no debe apedrear al vecino

Tradices ve la riza en su ojo
y ve la paya en ojo ajeno

Ningun edimento se huele.

Entre chanzas y anzas
buehuda está la gansa.

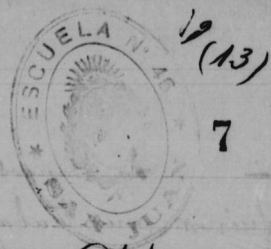
Ringo ringo pero aqui ringo.
Cuyo cuyo pero no aflojo.

Qui sabe el chandho de freno
y el aveztroz de bozal

En el paiz de los ciegos
el tuerto es rey.

Quien por su gusto padece
pagan sus dos ojos llorando.

Localidad - Cruz de Piedra
Escuela - Nacional N.º 46
Nombre del maestro que la remite - Josefa Bustos de Galaburri
Nombre de la persona que las narra
Edad de esta persona
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - si



Adivinanzas

Soy un caballero galante y vizarró, tengo doce damas para mi regalo, todas van en coche y usan sus cuartos, todas llevan me-
dias pero no zapatos.

El reloj.

Una señora muy señorada, con muchos remiendos y nin-
guna puntada. -

La gallina:

Soy la adondez del mundo, sin mi Dios no puede haber,
Papas, Cardenales hay pero Pontificas no.

La o

Los parados, están colorados. -

El ojo

Oreja cerrada de buen parecer, que no hay carpintero que lo
sepa hacer, solamente Dios con su gran poder.

La nuez

Largo largo como lazo, redondo redondo como redazo.

El prizo y la asequia.

Tingue tingue está colgando, mango mango está llorando
si tingue tingue se esyera, mango mango se lo comiera.

La carne y el gato:

En los campos verdea y en las casas culebrea.

La escoba

Quatro caballitos van a Francia, corren y corren y no se alcan-
zan: - El devanador: -

- En blancos pañales naci, en azules me cautivi, tantos
fueron mis trabajos que amarillo me quedí.

El membrillo:-

- Odivinanga bolansa que no tiene tripas por tener panga.

La brudalesa.

- Una vieja larga y seca que le corre la manteca.

La vela

- Una vieja con un diente, que llama toda su gente.

La campañá:-

- Cuatro palomas volando, cuatro cazadores cazando, cada cual
pilló la suya, las demás siguieron volando.

El perro de los cazadores, se llamaba

cada cual y fue el único que pilló una..

- Chiquitís chiquitís como un granito de aniz, todo el mun-
do andará y nunca lo encontraráis.

La municion:-



Localidad - Cruz de Piedra
 Escuela - Nacional N.º 46
 Nombre del maestro que lo remite - Josefa Bustos de Galaburri
 Nombre de la persona que lo narra - Santiago Hidalgo
 Edad de esta persona - 65 años
 Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: no-

Poesias.

Los doce Meses.

Para mi no hay tiempo alegre
 Como un desfogado lirio
 Due a los golpes de un martirio
 Se secan mis hojas verdes,
 Pero si espero que llegue
 Mi libertad por Enero
 Y me contesta Febrero
 En Marzo descansarás
 En Abril tengo mi cuenta cabal
 De un año que te venceré,
 Mis llantos paran a Mayo
 Siempre en el mismo compás,
 Junis me sale a encontrar
 En una estación penosa
 No me fue dificultosa
 Porque deberas te amé
 Todo este tiempo pasé
 Sin pensar en otra cosa
 Siempre en la misma manera
 Julio me allí en agonía,
 Y Agosto me ofrecía
 Su florida primavera.
 Que por Setiembre pudiera

Tomar sus fragantes rosas.
Tan bellas y deliciosas;
Pero nada me bastaba
Porque mi pensar estaba
Solo en tu deidad preciosa.
Al fin por Octubre pido
Que desalibie mis penas,
Antes que Inviembre llegue
Diciembre me allí cautivo
Dando el último suspiro
Y doy prueba que te quiero
Y repas que por ti muero
A vista de un desengaño
Que hasta los meses de un año
Son testigos verdaderos.

fin



(157)

9

Localidad - Cruz de Piedra
Escuela - Nacional N.º 46
Nombre del maestro que lo remite - Josefa Bustos de Galabuni
Nombre de la persona que lo narra - Santiago Hidalgo
Edad de esta persona - 65 años
Si el maestro sabe que la convencen otras personas: - si

- Poesias - (Canto)

Enada.

A tus puertas vida mía
Si ha llegado un oración
Con la aspiración de verte
Segado por la pasión.

Yo voy quien vengo llegando
Y a tu puerta estoy rendido
Todo el camino he venido
En ti mi vida pensando.

Una cadena de amor
Comprende que es para amarte
Que se cumpla la sentencia
Si es delito el adorarle.

Yo nací con la sentencia
De amarte con de mis ojos.
Solo espero que se cumpla
Mi destino venturoso.

Fin



(16)

10

Localidad - Cruz de Piedra

Escuela - Nacional N.º 46

Nombre del maestro que lo remite: - Josefa Bustos de Galaburri

Nombre de la persona que los mandó

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conviene otras personas: - si

Orulllos

Este niño lindo
Se quiere dormir.
Cierra los ojitos
Y los vuelve abrir.

Este niño lindo
Que nació anoche
Quiere que lo lleven
A pasear en coche.

Dormite niñito
Que viene el uron
Le muerde la cola
Y lo deja rabón

Dormite niñito
Que viene el cuquito
Le muerde la cola
Y le deja un chiquito.

María lavasfa
Los ricos pañales
Josi los tendía
En los comerales.

María Inagdalena

Porque llora el niño
Por una manzana
Que se le ha perdido
Vamos alla a casa
Yo te dare dos
Una para el niño
Y otra para vos.

Localidad - Cruz de Piedra
 Escuela - Nacional N^o 46
 Nombre del maestro que lo remite: - Josefa Bustos de Galabumi
 Nombre de la persona que los narra - Santiago Hidalgo
 Edad de esta persona. - 65 años.
 Si el maestro sabe que la convenc otras personas: - no -

Problemas.

Si la docena de gallos vale \$12; ¿Cuanto valen 100 gallos?
 Los 100 gallos cuestan \$100.

Saló un pollero con un canasto con pollos; encuentra a un cocinero y le vende la mitad de los pollos que llevaba y medio pollo más; a otro le vende la mitad de los que le quedan y medio pollo más y a un tercero la mitad y medio pollo más.

¿Cuántos pollos llevaba? -

Los pollos que llevaba eran 7, porque si al primer cocinero le vende la mitad de los que llevaba; la mitad de 7 es 3 y $\frac{1}{2}$ y $\frac{1}{2}$ pollo más con 4 pollos que le vendió al primer cocinero; le quedaban tres pollos y al 2^o cocinero le vende la mitad y medio más, la mitad de 3 es 1 y $\frac{1}{2}$ y $\frac{1}{2}$ más con 2 pollos que le vendió al 2^o y al 3^o la mitad y medio más, le quedaba 1 pollo, la mitad de 1 es $\frac{1}{2}$ y $\frac{1}{2}$ más es 1 pollo que le vendió al último cocinero.

Si pan y medio valen real y medio; - ¿Cuánto cuestan 5 panes?
 5 panes cuestan 5 reales.

FOJA EN

BLANCO